

## URRIA / OCTUBRE

# 13

TUDELA /  
TUTERA

### NAFARROAko ERRIBERAko ORGANOEN EGUNA

11:45 - 13:30 | **Katedrala.** Musika ibilaldiak Katedralen. Organo eta ganbera-musika. Nafarroako organoaren geletako ikasleak.

10:30 - 13:00 | **Katedraleko klaustroa.** Aire zabaLEAN hoditeria eraikiz. Christine Vetter.

17:00 | **Almirantearen etxea.** Aurkezpena, elkarriketa. *Ondare artistikoa. Zer ematen dio gizarte bati? Zer galtzen du gizarteak ondarea hondatzen denean?* Esku hartuko dutenak: Jesús Gonzalo López, José Ortega García eta Santiago Rueda. Moderatzailea: Raúl del Toro.

20:45 | **Katedrala.** Kontzertua. *Flautatuetatik klarinetara.* Jesús Gonzalo López.

### DÍA DE LOS ÓRGANOS DE LA RIBERA DE NAVARRA

11:45 - 13:30 | **Catedral.** Paseos musicales por la Catedral. Música de órgano y cámara. Alumnado de las aulas de órgano de Navarra.

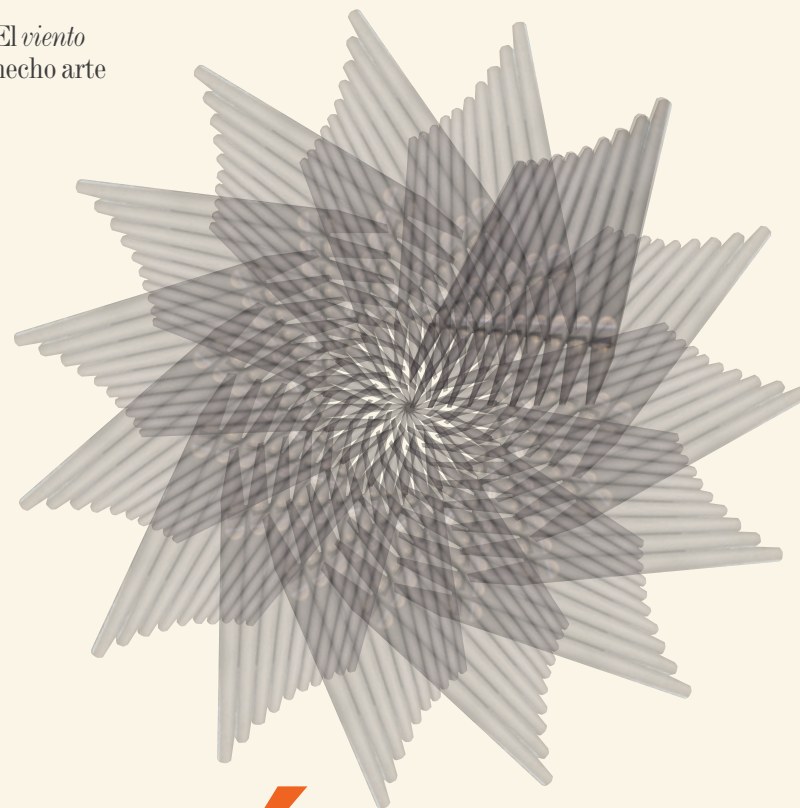
10:30 - 13:00 | **Claustro de la Catedral.** Construyendo tubería al aire libre. Christine Vetter.

17:00 | **Casa del Almirante.** Presentación, coloquio. *El patrimonio artístico. ¿Qué aporta a una sociedad? ¿Qué pierde esta cuando aquel se deteriora?* Intervienen: Jesús Gonzalo López, José Ortega García y Santiago Rueda. Modera: Raúl del Toro.

20:45 | **Catedral.** Concierto. *De flautados a clarines.* Jesús Gonzalo López.

Haizea arte  
bihurtua

El viento  
hecho arte



música para  
**Órgano**  
en Navarra  
2018 Musika  
Nafarroan

34.  
edizioa  
edición

ABUZTUAZTUAREN 30etik  
AZAROAREN 3ra  
30 AGOSTO  
3 NOVIEMBRE



# 20

TAFALLA  
Andre  
María /  
Santa María  
17:45

### organoa / órgano      tronpeta / trompeta DAVID GONZÁLEZ DE LA VIÑA | IÑIGO REMÍREZ DE GANUZA

Kontzertu honek XVII. eta XVIII. mendeetako musikaren ikuspegi berritzailea erakutsi nahi digu; izan ere, musikaren egileek eratu zuten gisan entzuteaz gain, XX. mendeko konpositoreek sentitu duten gisan jasoko dugu.

El presente concierto pretende descubrirnos un novedoso enfoque de la música de los siglos XVII y XVIII, toda vez que no sólo se va a escuchar tal como la concebían sus compositores, sino también como la han sentido compositores del siglo XX.

# 27

PAMPLONA /  
IRUÑA  
San Nikolas /  
San Nicolás  
18:00

### saxofoia / saxofón      organoa / órgano ANA GARCÍA CARABALLOS | JOSÉ LUIS ECHECHIPIÁ Sintonizando infrecuencias

Gaurko gure kontzertua, dituen osagaiak direla medio, berezia da. Lehenik, musika tresnen konbinazio hau ezohikoa da. Gainera, musika-errepertorio hau ez da batere arrunta testuinguru honetan eta, neuzi batean, arriskua hartu dugu. Eta, azkenik, irakaskuntzan, profesional gisa eta maila pertsonalean harreman luzea izan duten bi musikari daude hemen.

Nuestro concierto de hoy presenta varios ingredientes que lo hacen especial. En primer lugar, una combinación instrumental infrecuente. Siguiendo con un repertorio musical nada habitual en este contexto y, en cierta medida, arriesgado. Y por último, dos músicos con una larga relación docente, profesional y personal.

## AZAROA / NOVIEMBRE

# 03

PAMPLONA /  
IRUÑA  
San Nikolas /  
San Nicolás  
18:00

### organoa / órgano      perkusioa / percusión ESTHER CIUDAD | JUANJO GUILLEM Acción Aethra

Acción AETHRAK gonbidatzen gaitu bidaia bat egitera Unibertsoaren erdira, izakiaren esentziaren bila, soinu-arkitektura etereo eta ia ukiezin baten bidez. Proposamen honek zatia eta OSOTASUNA lotu nahi ditu harrapatu ezin den hizkuntza baten bidez, Maitasunaren hizkuntzaz.

ACCIÓN AETHRA nos invita a realizar un viaje al centro del Universo en busca de la esencia del ser a través de una arquitectura sonora etérea, casi intangible. Es una propuesta de conexión de la parte con el TODO a través de un lenguaje inasible, el lenguaje del Amor.



## ABUZZTUA / AGOSTO

# 30

San Miguel  
LARRAGA  
San Miguel  
19:30

### LORETO FERNÁNDEZ IMAZ

Zenbait mendetako ibilbidea eginen da organo-literaturan barrena, transizioko organo honekin, eta Hilarión Eslava maisuari omenaldia eginen zaio.

Es un recorrido a través de los siglos de la literatura orgánica en este órgano de transición y en homenaje al maestro D. Hilarión Eslava.

## IRAILA / SEPTIEMBRE

# 03

ESTELLA -  
LIZARRA  
Santa Klara /  
Santa Clara  
20:15

### JUAN DE LA RUBIA SM/DE

#### Bidaia bat klabeorganoan XVI. mendeko Europan

Bidaia bat klabiorganoan XVI. mendeko Europan barrena. Instrumentu ia ahaztua, hibridoa eta interesgarria, organoaren maisu baten eskuetan, Juan de la Rubiaren. Inoiz ez dugu izan hain gertu organo bat eta inoiz ez dugu entzun hain garbi aireak haren hodiekan egiten duen xuxurla.

#### Un viaje en claviórgano por la Europa del siglo XVI

Un viaje en claviórgano por la Europa del siglo XVI. Un instrumento casi olvidado, híbrido e interesante, en las manos de un maestro del órgano, Juan de la Rubia. Nunca antes hemos tenido tan cerca un órgano, ni hemos escuchado el susurro del aire en sus tubos con tanta claridad.

\* Programa errepikatuko du Lizarran (irailaren 3an) eta Garesen (irailaren 4an) | Repetirá programa en Estella (3 de septiembre) y en Puente la Reina (4 de septiembre)

# 04

PUENTE LA  
REINA /  
GARES  
Gurutzearen  
eliza /  
El Crucifijo  
20:00

### LOIC MALLIÉ

Loic Mallié aurkezten du, alde batetik, zuzenean edo zeharka J.S. Bach musikariaren gainean eraturiko kontzertua. Hori garbi agertzen da Liszt eta Schumann kompositoreen obretan eta Malliéren lehen inprobisazioan; ez hain garbi Franck egilearen 1. Koralean, zeina koralaren ohiko molde luteranoan oinarritzen baita, nahiz eta oso ikuspegi desberdina izan. Programaren osagarri, interpretatzaileak bigarren inprobisazioa egiten du, publikoaren proposamenei jarraikiz eta Donostiako Gorka Cuesta kompositore eta organo-jotzaile interesgarriaren obra batekin.

Loic Mallié presenta, por un lado, un concierto configurado, directa o indirectamente, sobre la figura de J.S. Bach. Este hecho se aprecia claramente en las obras de Liszt, Schumann y en la primera improvisación de Mallié; y de una manera más velada en el Coral nº 1 de Franck, obra que se basa en la forma típicamente luterana del coral, aunque con un enfoque muy diferente. El programa se completa con una segunda improvisación del intérprete según las propuestas del público y con una obra del interesante compositor y organista donostiarra Gorka Cuesta.

# 15

LEIREko  
Monasterioa /  
Monasterio  
de LEYRE  
19:45

organoa garraiarria / órgano portativo Erdi Aroko tresnak / instrumentos medievales

### CRISTINA ALÍS RAURICH | MAURICIO MOLINA

#### Tot organa tot cymbala

Erdi Aroko musika-tresna garrantzitsuenetako bat da organoa. Erdi Aroko iturriek erakusten digute kanpai pitagorikoak maiz organoarekin batera irudikatzen direla elizaren barruan eta, elizatik kanpo, beste perkusio-instrumentu batzuen laguntza izaten dutela musika profanoan. Oraingo honetan organo garraiarria erabiliko da, esku batekin teklatura jotzen eta bestearekin hauspoa aktibatzen uzten duen modelo bat.

El órgano era uno de los instrumentos más importantes de la edad media. Las fuentes medievales nos revelan que las campanas pitagóricas se representan frecuentemente junto al órgano dentro de la iglesia, y fuera de ella otros instrumentos de percusión lo acompañan en el repertorio profano. Se utilizará para la ocasión un órgano portativo, un modelo que permite al intérprete tocar el teclado con una mano y activar el fuelle con la otra.

\* Programa errepikatuko dute Urraulgoitin (irailaren 22an) eta Erriberrin (irailaren 23an) | Repetirán programa en Urraul Alto (22 de septiembre) y en Olite (23 de septiembre)

# 22

URRAÚL ALTO  
/ URRALGOITI  
Santa Fe  
18:00

# 23

ERRIBERRIKO  
Paradorea /  
Parador de  
OLITE  
19:00

## IRAILA / SEPTIEMBRE

# 29

BERA  
San Esteban  
18:00

### RAÚL DEL TORO

#### Zahagiak eta ardoak

XX. mendean hasieran, organo-jotzaileen belaunaldi berri bat Espainian hasi zen zenbait obra idazten, errepertorio horrekin organo erromantik berrien baliabideak erakusteko, ambizio handiko idazketa baten bidez. Figura erabakigarriak izan ziren Aquilino Amezua, organerian, eta Nemesio Otaño, alderdi musikalean, batez ere *Antología Moderna Orgánica Española* delakoan (1909), non agertu baitziren gaur entzuten ditugun komposizioetako gehienak.

#### Odres y vinos

A comienzos del siglo XX, una joven generación de organistas se lanzó en España a la composición de un repertorio en el que, mediante una escritura ambiciosa, deseaba manifestar los recursos de los nuevos órganos románticos. Fueron decisivas las figuras de Aquilino Amezua en la organería y de Nemesio Otaño en lo musical, sobre todo en su *Antología Moderna Orgánica Española* de 1909, en la que vieron la luz la mayoría de las composiciones que escucharemos hoy.

## URRIA / OCTUBRE

# 06

PAMPLONA /  
IRUÑA  
Santo  
Domingo  
18:00

### ANDRÉS CEA GALÁN

Programa honen ardatza dira Juan Cabanillesen obra batzuk, arrazoi bategatik edo beste bategatik oso gutxitan agertzen direnak kontzertuetako programetan. Besteak beste, tentu luze baina zoragarri bat, transmititu duen kopistak "mirarien mirari" deitu zuena. Osagarri gisa, Ama Birjinaren *Letaniaren gaineko Tientu* ospetsua eskainiko da, Pablo Brunarena, Arrosarioko Ama Birjinaren festaren bezpera ospatzeko.

Este programa se vertebra en torno a algunas piezas de Juan Cabanilles que, por unas razones u otras, resultan extremadamente raras en los programas de concierto. Entre ellas, un extenso pero fascinante tiento calificado como "prodigio de prodigios" por el copista que la transmite. Como contrapartida, se ofrece el famoso *Tiento sobre la Letania* de la Virgen de Pablo Bruna, como pieza conmemorativa en la víspera de la festividad del Rosario.

# 07

LEIREko  
monasterioa /  
Monasterio  
de LEYRE  
12:45

### PABLO MÁRQUEZ CARABALLO

#### XIX. mendeko pianista handiak organoan eserita

Pianoak lehenasuna izan zuen, XIX. mendean, beste teklatu-instrumentu guztien gainean. Horrek ahantzarazi digu mende horretako teklatu-musikako egile ospetsuenetako batzuk organistak izan zirela eta organorako musika sortu zutela. Gaurko kontzertuak erakutsi nahi ditu egile horietako lauk idatzitako obra bikainak. Lau kompositore horiek uste izan zuten musika-tresna hau adierazpide interesgarri eta aberasgarria zela.

#### Los grandes pianistas del XIX sentados al órgano

La preeminencia del piano sobre el resto de instrumentos de teclado en el siglo XIX ha hecho olvidar la faceta de organistas y compositores para órgano de varios de los autores más afamados de la música para teclado de ese siglo. El concierto de hoy pretende sacar a relucir excelentes obras para órgano escritas por cuatro de esos autores, que vieron en este instrumento un interesante y enriquecedor vehículo de expresión.

# 12

DONEZTEBE /  
SANTESTEBAN

### BIDASOAKO ORGANOEN EGUNA

11:00 | San Pedro. Bista gidatua Cavallé-Coll organora. Iosu Larumbe.

17:30 | Herrigune. *Haizea eta Ura* dokumentalaren proiektzioa.

19:30 | San Pedro. Kontzertua. Mendi Abesbatza. Iosu Larumbe. Mendi Abesbatza.

### DÍA DE LOS ÓRGANOS DEL BIDASOA

11:00 | San Pedro. Visita guiada al órgano Cavallé-Coll. Iosu Larumbe.

17:30 | Herrigune. Proyección del documental *Haizea eta Ura*.

19:30 | San Pedro. Concierto. Mendi Abesbatza. Iosu Larumbe. Mendi Abesbatza.